

NOTICE DU PROG 4 ou 6

TOUCHES FONCTIONS

A

↔↔

augmenter ou diminuer un paramétrage numérique.

B

ENTER

confirmer un réglage.

C/D

◀▶

précédent / suivant

E

MAN

arrosar manuellement.

F

CLEAR

effacer / remettre un réglage à 0.

G

RESET

réinitialiser du programmeur.

H

Niveau des piles :

quand l'indicateur s'affiche sur l'écran, cela signifie que les piles sont vides et qu'il faut les remplacer.

1

Paramétrer l'heure, l'année, le mois et le jour

2

Paramétrer l'heure de début d'arrosage

3

Paramétrer la durée d'arrosage pour chaque voie

4

Paramétrer la fréquence d'arrosage

INSTALLATION / REGLAGE

1. Brancher le transformateur 24V et insérer 2 piles alcalines AA 1,5 V neuves :  
Branchez, sans sens de câblage, le transformateur sur le bornier «24VAC» du programmeur. Insérez 2 piles neuves dans le compartiment à piles situé au dessus.

2. Régler l'heure courante : positionner le cadran sur .  
Réglez l'heure avec les touches «↔» et «↔». Appuyez sur «ENTER» ensuite réglez l'année, le mois et le jour de la même façon.

3. Régler l'heure de départ d'arrosage : positionner le cadran sur .  
• Appuyez sur les touches «▶» et «▶» pour sélectionner les départs 1, 2, 3 ou 4 et le programme A ou B.  
• Réglez l'heure de départ souhaitée avec les touches «↔» et «↔». Répétez les étapes pour paramétrer les autres départs.

4. Régler la durée d'arrosage : positionner le cadran sur .  
• Appuyez sur les touches «▶» et «▶» pour sélectionner les départs 1, 2, 3 ou 4 et le programme A ou B.  
• Réglez la durée souhaitée avec les touches «↔» et «↔» (de 1 à 240 min). Répétez les étapes pour paramétrer les autres durées.

5. Régler la fréquence d'arrosage : positionner le cadran sur .  
*La fréquence peut être paramétrée de 3 façons : un jour ou plusieurs jours de la semaine, un nombre de jours (1-32 jours), ou jours paires et impairs.*  
**Option 1 : Jours ou jours de la semaine**  
• Appuyez sur «ENTER» pour choisir le programme A ou B, puis sur «▶» pour sélectionner le jour (le jour sélectionné clignote).  
• Pour sélectionner ou annuler un jour d'arrosage, appuyez sur les touches «↔» ou «↔» (les jours validés sont encadrés).  
**Option 2 : Tous les «nombres» de jours (de 1 à 32 jours)**  
• Appuyez sur «ENTER» pour choisir le programme A ou B, puis sur «▶» jusqu'à ce que INT clignote.  
• Paramétrez l'intervalle (en jours) entre les arrosages en appuyer sur les touches «↔» ou «↔».  
**Option 3 : Jours paires / impairs (EVEN/ODD)**  
• Appuyez sur «ENTER» pour choisir le programme A ou B, puis sur «▶» jusqu'à ce que EVEN (pairs) ou ODD (impairs) clignote.  
• Appuyez sur la touche «↔» pour confirmer. Pour annuler la sélection appuyez sur la touche «↔».

6. Finaliser le programme : une fois le temps et la fréquence de l'arrosage définis, réglez le cadran sur la position «ON». Votre programme d'arrosage se mettra automatiquement en marche. Pour modifier le programme répéter les actions indiquées aux étapes 3, 4 et 5, puis repositionner le cadran sur «ON». Le cadran doit rester en position «ON» pour que le programme fonctionne.  
**NB : Les programmes restent en mémoire pendant le mode «OFF» ou «ON».**

PROGRAMMATION

*Economisez l'eau en programmant l'arrosage de votre jardin tôt le matin ou tard le soir (quand l'eau s'évapore le moins). Le programmeur déclenchera l'arrosage automatiquement selon le programme que vous aurez défini, et continuera lorsque vous serez en vacances.  
Il y a 2 méthodes pour programmer l'arrosage de votre jardin : manuelle ou automatique.*

1. Mode Automatique :

Si aucun programme n'a été défini, seule l'heure s'affiche.  
Si un programme a été réglé, l'écran affiche alternativement l'heure actuelle et l'heure du prochain arrosage.

2. Mode Manuel :

Pour démarrer l'arrosage immédiatement, appuyer pour la touche «MAN».  
*Vous avez 3 possibilités :*  
**Option 1 : Arrosage manuel pour tous les programmes :**  
• Appuyez sur «MAN» puis sur «ENTER».  
• Le programmeur commencera à arroser les programmes A et B, pour chaque voie selon la durée programmée.  
**Option 2 : Arrosage manuel pour programmes A ou B :**  
• Appuyez sur «MAN» puis sur «▶» pour changer de programme A ou B.  
• L'arrosage se mettra en marche pour le programme A ou B pour chaque voie selon la durée programmée.  
**Option 3 : Arrosage manuel pour une station en particulier :**  
• Appuyez sur «MAN» puis 3 fois sur «▶».  
• Sélectionner la voie souhaitée en appuyant sur le bouton «▶» puis pour paramétrer la durée d'arrosage en mode manuel (la durée d'arrosage clignotera à l'écran) avec les touches «↔» ou «↔».  
• Appuyez sur «ENTER» pour démarrer l'arrosage manuel (sur la station sélectionnée uniquement).

**NB : Pour arrêter l'arrosage manuel, appuyer sur la touche CLEAR ou tourner la molette sur OFF. L'arrosage manuel ne fonctionnera pas s'il n'y a pas de courant.**

3. Mode OFF :

L'arrosage manuel ou programmé sera immédiatement interrompu. L'écran affiche alternativement l'heure courante et «OFF».

4. Retarder l'arrosage avec la fonction «Rain delay» :

Le cadran positionné sur «ON», appuyer sur «↔» pour reporter l'arrosage de : 0, 24, 48 ou 72 heures. Cette durée peut être modifiée en appuyant sur «↔» ou «↔» à tout moment. Appuyez sur «ENTER» pour confirmer. L'écran affiche alternativement l'heure et le délai avant le prochain arrosage. Pour annuler le «Rain delay», positionner le cadran sur «OFF», puis sur «ON».

5. Détecteur de pluie :

Vous pouvez brancher notre détecteur de pluie DP13, pour cela coupez la prise de jack et dénouez les 2 fils. Branchez, sans sens de câblage, sur le bornier «SENSOR» en ayant préalablement enlevé la platine.

AVERTISSEMENTS

• Le programmeur PROG 4 ou 6 est destiné à un usage privé dans le jardin.  
Il est exclusivement conçu pour une utilisation extérieure pour commander des arroseurs ou des systèmes d'irrigation.

• Il ne doit pas être utilisé à des fins industrielles ou être mis en contact avec des denrées alimentaires, des produits chimiques, des matières inflammables ou explosives.

• Avant une absence prolongée, vérifiez l'état des piles.

• Hivernage : le programmeur craint le gel. En hiver, il doit être rangé dans un endroit sec et à l'abri du gel. Retirer les piles durant l'hivernage.

• Le programmeur ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques, mais dans les containers spécialement prévus - **Directive RL2002/96/CE**.

• Programmeur conforme à la directive européenne - **N° 2004/108/EC - 93/68/EC**.

PROG4 OR 6 INSTRUCTIONS

TOUCHES FONCTIONS

A

↔↔

to increase or decrease a numeric setting

B

ENTER

to confirm a setting

C/D

◀▶

previous / next

E

MAN

to water immediatly

F

CLEAR

to clear / reset a setting

G

RESET

to reset the timer

H

Level of the batteries :

when the battery sign shows up on the screen, it means that the batteries are empty and that you need to replace them.

1

To set the time, year, month and day

2

To set the watering start hour

3

To set the watering duration for each way

4

To set the watering frequency

INSTALLATION / SETTING

1. Plug the 24V power adapter and insert 2 alkalines AA, 1.5V new batteries :  
Connect the adapter on «24VAC» on the terminal board of the timer (no particular wiring direction). Insert 2 new batteries in the batteries' compartment on the top of the terminal board.

2. Set the time : turn the dial button on .  
Set the time with the «↔» and «↔» buttons. Press on «ENTER» then set the year, month and the day the same way.

3. Set the watering start hour : turn the dial button on .  
• Press on the «▶» and «▶» buttons to select the starts number 1, 2, 3 or 4 and the A or B program.  
• Set the watering start hour wanted with the «↔» and «↔» buttons. Repeat those steps to set the other starts.

4. Set the watering duration : turn the dial button on .  
• Press on the «▶» and «▶» buttons to select the starts number 1, 2, 3 or 4 and the A or B program.  
• Set the wanted duration with the «↔» and «↔» buttons (from 1 to 240 min). Repeat the steps for other durations.

5. Set the watering frequency : turn the dial button on .  
*Frequency can be set in 3 different ways : 1 or several days of the week, number of day (1-32 days) or even/odd days.*  
**Option 1 : Day or days of the week**  
• Press on «ENTER» to choose the A or B program then «▶» and «▶» to select the day (the selected day will blink).  
• To select or cancel a watering day, press on the «↔» or «↔» buttons (a box sign will appear around the selected days).  
**Option 2 : Every 'number' of days (from 1 to 32 days)**  
• Press on «ENTER» to select the A or B program then on «▶» and «▶» until INT blinks.  
• Press on «↔» or «↔» to set the interval (in days) between the waterings.  
**Option 3 : Even/Odd days**  
• Press on «ENTER» to choose the A or B program, then on «▶» and «▶» until EVEN or ODD blinks.  
• Press on the «↔» button to confirm. To cancel the selection press on the «↔» button.

6. Confirm the program : once the time and frequency of the watering are set, turn the dial button on «ON». Your watering program will automatically start as set. To modify the program, repeat the actions indicated at steps 3, 4 and 5 then turn the dial button on «ON». The dial button has to be on «ON» to make the programs work.  
**NB : Programs are memorized when the timer is on «OFF» or «ON».**

PROGRAMMING

*Save water by programming the garden waterings early in the morning or late in the evening (when water evaporates least). The timer will start watering automatically depending on the program that you will have set and will work as well when away from home.  
You can set your garden watering in 2 ways : either manually or automatically.*

1. Automatic mode :

If no program is set, the screen will only display the hour.  
If a program has been set, the screen will display alternatively the hour and the hour of the next watering.

2. Manual mode :

To start watering immediatly, press on the «MAN» button.  
*You have 3 possibilities :*  
**Option 1 : Manual watering for all the programs :**  
• Press on «MAN» then «ENTER».  
• The timer will start to water the A and B programs for each way depending on the duration set.  
**Option 2 : Manual watering for the A or B programs :**  
• Press on «MAN» then on «▶» o select the A or B program.  
• The watering will start for the A or B program for each way depending on the duration set.  
**Option 3 : Manual watering for a particular station :**  
• Press on «MAN» then 3 times on «▶».  
• Select the wanted way by pressing on the «▶» button and set the watering duration in manual mode with the «↔» or «↔» buttons (the watering duration will blink on the screen).  
• Press on «ENTER» to start the manual watering (on the selected way only).

**NB : To stop the manual watering, press on CLEAR or turn the dial button on OFF. The manual watering will not work is there is no power.**

3. OFF Mode :

The manual or automatic watering will be immediatly stopped. The hour will be displayed alternatively with «OFF» on the screen.

4. Delay the watering with the «Rain delay» function :

Turn the dial button on «ON», press on «↔» to delay the watering from 0, 24, 48, 72 hours. Press on «↔» or «↔» to modify the delay at any time. Press on «ENTER» to confirm. The hour will be displayed alternatively with the remaining time before the next watering on the screen. To cancel the «Rain delay», turn the dial button on «OFF» then on «ON».

5. Rain sensor :

The DP13 rain sensor can be connected to the timer. Cut the jack plug and strip the 2 cables. Connect the cables on «SENSOR» on the terminal board (no particular wiring direction).

WARNINGS

• The PROG4 or 6 timer is only designed for private utilization in the garden. It is exclusively designed for outdoor use to control sprinklers or irrigation systems.

• It cannot be used for industrial purposes or be in contact with food, chemicals, flammable or explosive materials.

• Before leaving a long time, check the battery state.

• Wintering : frost can damage the timer. In winter, the watering timer must be stored in a dry place where it will be protected from frost. Remove the battery.

• This watering timer should not be thrown in the household garbage, but in specially provided containers - **RL2002/96/CE Directive**.

• Watering timer complies with the european directive - **N° 2004/108/EC - 93/68/EC**.

INSTRUCCIONES DE PROG 4 / 6

TECLAS DE FUNCIÓN

A

↔↔

umenta o disminuye una configuración numérica.

B

ENTER

confirma una configuración.

C/D

◀▶

anterior / siguiente.

E

MAN

riega manual.

F

CLEAR

borrar / restablecer una configuración a 0.

G

RESET

reiniciar el programador.

H

Nivel de batería :

cuando se muestra el indicador en la pantalla, significa que las baterías están agotadas y deben reemplazarse.

1

Para establecer la hora, año, mes y día.

2

Para establecer la hora de inicio del riego

3

Para establecer el tiempo de riego para cada zona

4

Para establecer la frecuencia de riego

INSTALACIÓN / AJUSTE

1. Conectar el transformador de 24V e insertar 2 nuevas pilas alcalinas AA 1,5 V :  
Conecte el transformador en las conexiones «24VAC» del programador. Inserte 2 pilas nuevas en el compartimiento de la batería en la parte superior.

2. Establecer la hora actual : ajuste el día en .  
Establezca la hora utilizando las teclas «↔» y «↔» presione «ENTER» : proceda a continuación estableciendo el año, el mes y día de la misma manera.

3. Establecer la/s hora/s de inicio de riego : ajuste el día en .  
• Presione los botones «▶» para seleccionar el inicio 1, 2, 3 o 4 en el programa A y en el B.  
• Establezca la hora de inicio con «↔» y «↔» para el primer riego. Repita los pasos para configurar otros inicios de riego.

4. Establecer el tiempo de riego : ajuste el día en .  
• Presione los botones «▶» para seleccionar la estación / zona 1, 2, 3 y 4 (1, 2, 3, 4, 5 y 6 para modelo PROG6) y el programa A o B.  
• Establezca la duración deseada con los botones «↔» y «↔» (de 1 a 240 min). Repita los pasos para establecer tiempos de riego en todas la estaciones.

5. Ajustar la frecuencia de riego : ajuste el día en .  
*La frecuencia se puede configurar de 3 maneras: un día o varios días de la semana, cada varios días (entre 1 y 32 días), días pares ó días impares.*  
**Opción 1 : Días o días de la semana**  
• Presione «ENTER» para seleccionar el programa A o B, luego presione «▶» y «▶» para seleccionar el día.  
• Para seleccionar o cancelar un día de riego, presione las teclas «↔» o «↔» (los días seleccionados quedan recuadrados).  
**Opción 2 : Riego en un intervalo de días (entre 1 y 32 días)**  
• Presione «ENTER» para seleccionar el programa A o B, luego presione «▶» y «▶» hasta que INT parpadee.  
• Establezca el intervalo (días entre riegos) presionando las teclas «↔» o «↔».  
**Opción 3 : Riego en días pares o impares (EVEN/ODD)**  
• Presione «ENTER» para seleccionar el programa A o B, luego presione «▶» y «▶» hasta que EVEN (días pares) o ODD (días impares) parpadee.  
• Presione la tecla «↔» para confirmar. Para anular la selección presionar la tecla «↔».

6. Finalizar el programa : una vez ajustado el tiempo de riego y la frecuencia, ajuste el dial en la posición «ON». El programador se iniciará automáticamente. Para cambiar el programa, repita las acciones que se muestran en los pasos 3, 4 y 5, luego coloque nuevamente el dial en «ON». El dial debe permanecer en la posición «ON» para que el programa funcione.  
**NOTA: los programas permanecen en la memoria durante «OFF» u «ON».**

PROGRAMACIÓN

*Ahorre agua programando el riego de su jardín temprano en la mañana (cuando hay menos evaporación). El programador iniciará el riego automáticamente según el programa que haya definido y continuará cuando esté de vacaciones.  
Tiene 2 métodos para el riego de su jardín: manual o automático.*

1. Modo automático :

Si no se ha definido ningún programa, solo se mostrará la hora actual.  
Si se ha configurado un programa, la pantalla muestra alternativamente la hora actual y el siguiente tiempo de riego.

2. Modo Manual :

Para comenzar a regar de inmediato, presione la tecla «MAN».  
*Tienes entonces 3 posibilidades :*  
**Opción 1 : Riego manual para todos los programas :**  
• Presione «MAN» y luego «ENTER».  
• El programador comenzará a regar los programas A y B, para cada zona de acuerdo con el tiempo programado.  
**Opción 2 : Riego manual para programa A o B :**  
• Presione «MAN» y luego presione «▶» para cambiar el programa A o B.  
• O se iniciará el riego para el programa A o B para cada zona de acuerdo con las horas de funcionamiento registradas.  
**Opción 3 : Riego manual para una estación /zona en particular :**  
• Presione «MAN» y luego 3 veces «▶».  
• Seleccione el canal deseado presionando nuevamente el botón «▶» y luego con las teclas «↔» o «↔» para configurar la duración del riego en modo manual ( la duración parpadeará en la pantalla).  
• Presione «ENTER» para iniciar el riego manual (solo en la estación seleccionada).

**NOTA: Para detener el riego manual, presione la tecla « CLEAR» (BORRAR) o gire el dial hacia «OFF». El riego manual no funciona si el programador no está conectado a la corriente eléctrica.**

3. Modo OFF :

El riego manual o programado se interrumpirá inmediatamente. La pantalla mostrará alternativamente la hora actual y «OFF».

4. Retrasar el riego con la función «Rain Delay» :

Ajuste el dial en «ON», presione la tecla «↔» para aplazar el riego por: 0, 24, 48 o 72 horas. Esta duración puede cambiarse. Presionando «↔» o «↔» en cualquier momento. Presione «ENTER» para confirmar. La pantalla mostrará alternativamente la hora y el tiempo restante (en horas) hasta el próximo riego. Para cancelar el «Rain delay», coloque el dial en «OFF», luego en «ON».

5. Sensor de lluvia :

Puede conectar nuestro sensor de lluvia DP13. Para ello deberá cortar el conector, separar los dos hilos del cable y conectar cada uno a los terminales «SENSOR» del programador, quitando antes la placa que une los dos bornes del terminal.

ADVERTENCIAS

• El programador PROG4 o PROG6 está diseñado para uso privado en el jardín. Está diseñado exclusivamente para el uso exterior.  
Se dedica a controlar el agua de riego de su jardín.

• No debe ser utilizado con fines industriales o entrar en contacto con productos alimenticios, químicos, inflamables o explosivos.

• n ausencias prolongadas, verifique el nivel de carga de las pilas.

• En periodo de heladas, desmonte el programador del grifo, quite las pilas y guárdelo en un lugar seco y protegido.

• El programador no debe ser tirado a la basura doméstica, solo en recipientes especialmente diseñados - **Directive RL2002/96/CE**.

• Programador de conformidad a la Directiva europea - **N° 2004/108/EC - 93/68/EC**.

MANUALE D'ISTRUZIONE DEL PROG 4 O 6

TASTI FUNZIONI

A

↔↔

augmentare o diminuire un'impostazione numerico.

B

ENTER

confirma una regolazione

C/D

◀▶

precedente/seguente

E

MAN

irrigare manualmente

F

CLEAR

cancellare/tornare all'impostaione 0.

G

RESET

reinstabilire il programatore.

H

Livello delle batterie :

quando l'indicatore del livello appare sullo schermo, significa che le batterie sono vuote e bisogna cambiarle.

1

Inserire l'ora, l'anno, il mese e il giorno

2

Inserire l'ora d'irrigazione per ogni via

3

Inserire la durata d'irrigazione per ogni via

4

Inserire la frequenza d'irrigazione

INSTALLAZIONE/REGOLAZIONE

1. Collegare il trasformatore 24V e knstallare 2 batterie alcaline AA 1,5 nuove :  
Collegare, senza senso di cavo, il trasformatore sulla morsetteria «24VAC» del programma-tore. Inserire 2 batterie nello scomparto a batteria situato sopra.

2. Regolare l'ora : posizionare la manopola su .  
Impostare l'ora con i pulsanti «↔» e «↔». Premere su «ENTER» e dopo inserire l'anno, il mese e il giorno nello stesso modo.

3. Regolare l'ora di inizio d'irrigazione : posizionare la manopola su .  
• Premere i pulsanti «▶» per selezionare 1,2,3 o 4 partenze per il programma A o B.  
• Inserire l'ora d'inizio desiderata 1,2,3 o 4 con «↔» e «↔». Ripetere i step per impostare altre durate..

4. Regolare la durata d'irrigazione : posizionare la manopola su .  
• Premere i pulsanti «▶» per selezionare 1,2,3 o 4 partenze per il programma A o B.  
• Inserire la durata desiderata con i pulsanti «↔» e «↔» (da 1 a 240 min). Ripetere i step per impostare altre durate.

5. Regolare la frequenza d'irrigazione : posizionare la manopola su .  
*La frequenza può essere impostata in 3 modi : un giorno o più giorni della settimana, un numero di giorni (1-32 giorni), o giorni pari e dispari.*  
**Opzione 1 : Giorni o Giorni della settimana**  
• Premere su «ENTER» per scegliere il programma A o B, poi su «▶» e «▶» per selezionare il giorno (il giorno selezionato lampeggia).  
• Per selezionare o annullare un giorno d'irrigazione, premere sui tasti «↔» o «↔» (i giorni selezionati sono incorniciati).  
**Opzione 2 : Tutti i «numeri» di giorni (da 1 a 32 giorni)**  
• Premere su «ENTER» per scegliere il programma A o B, poi su «▶» e «▶» fino a che INT lampeggia.  
• Impostare gli intervalli (in giorni) tra le irrigazioni premendo sui tasti «↔» o «↔».  
**Opzione 3 : Giorni pari/dispari (EVEN/ODD)**  
• Premere su «ENTER» per scegliere il programma A o B, poi su «▶» e «▶» fino a che EVEN (pari) o ODD (dispari) lampeggia.  
• Premere sul tasto «↔» per confermare. Per cancellare la scelta premere il tasto «↔».

6. Ultimare il programma : una volta il tempo e la frequenza d'irrigazione definite, regolare la manopola su la posizione «ON». Vostro programma d'irrigazione si metterà automaticamente in moto. Per modificare il programma ripetere i passaggi degli opzioni 3, 4 e 5, poi riposizionare la manopola su «ON». La manopola deve rimanere in posizione «ON» in modo che il programma funzioni.  
**NB : I programmi rimangono memorizzati durante il modo «OFF» o «ON».**

PROGRAMMAZIONE

*Risparmiate l'acqua programando l'irrigazione del vostro giardino presto al mattino o tardi la sera (quando l'acqua si evapora di meno). Il programmatore innescerà l'irrigazione automaticamente secondo il programma che avrete definito, e continuerà quando sarete in ferie.  
Ci sono 2 metodi per programmare l'irrigazione del vostro giardino : manuale o automatico.*

1. Modo automatico :

Se nessun programma è stato definito, solo l'ora attuale appare.  
Se un programma è stato impostato, lo schermo indica alternativamente l'ora attuale e l'ora della prossima irrigazione.

2. Modo Manuale :

Per iniziare subito l'irrigazione, premere il tasto «MAN».  
*Avete 3 possibilità :*  
**Opzione 1 : Irrigazione manuale per tutti i programmi :**  
• Premere su «MAN» poi su «ENTER».  
• Il programmatore inizierà ad irrigare i programmi A e B, per ogni vie secondo la durata programmata.  
**Opzione 2 : Allirrigazione manuale per programmi A o B :**  
• Premere su «MAN» poi su «▶» per cambiare di programma A o B.  
• L'irrigazione si metterà in moto per il programma A o B per ogni via secondo le ore registrate.  
**Opzione 3 : Irrigazione manuale una partenza/station in particolare :**  
• Premere su «MAN» poi 3 volte su «▶».  
• Selezionare la via desiderata premendo su il pulsante «▶» poi per impostare la durata d'irrigazione in modo manuale (la durata d'irrigazione lampeggerà sullo schermo) con i tasti «↔» o «↔».  
• Premere su «ENTER» per iniziare l'irrigazione manuale (su la partenza/station solo selezionata).

**NB : Per fermare l'irrigazione manuale, premere su il tasto CLEAR o girare la manopola su OFF. L'irrigazione manuale non funzionerà senza corrente.**

3. Modo OFF :

L'irrigazione manuale o programmata sarà immediatamente ininterrotto. Lo schermo indica alternativamente l'ora attuale e «OFF».

4. Ritardare l'irrigazione con la funzione «Rain delay» :

Lo schermo in posizione «ON», premere su «↔» per inserire l'irrigazione da : 0, 24, 48 o 72 ore. Questa durata può essere modificata premendo su «↔» o «↔» a qualsiasi momento. Premere su «ENTER» per confermare. Lo schermo indica alternativamente l'ora e il tempo prima della prossima irrigazione. Per cancellare il «Rain delay», posizionare la manopola su «OFF», poi su «ON».

5. Sensore di pioggia :

Potete collegare nostro sensore di pioggia DP13, per ciò tagliare la presa jack e separare i fili. Collegare, senza senso di cablaggio, sul morsetto «SENSOR» avendo precedentemente rimosso la piastra metallica.

AVVERTENZE

• Il programmatore PROG 4 o 6 è destinato ad uso privato in giardino.  
Ed è esclusivamente concepito per un uso esterno per gestire irrigatori o sistemi d'irrigazione.

• Non deve essere usato a fine industriali o essere in contatto con genere alimentare, prodotti chimici, materie infiammabile o esplosive.

• Prima di un'assenza a lungo, verificare lo stato delle batterie.

• Durante l'inverno : il programmatore teme il gelo. In inverno, deve essere messo in un posto asciutto e al riparo del gelo. Ritirare le batterie durante l'inverno.

• Il programmatore non deve essere buttato con i rifiuti domestici ma nei contenitori appositamente previsti dalla legge - **Directive RL2002/96/CE**.

• Programmatore conforme alle norme europee - **N° 2004/108/EC - 93/68/EC**.

MANUAL DO PROG 4 ou 6

QUADRO DE FUNÇÕES

A

↔↔

augmentar ou diminuir uma parametrização numérica.

B

ENTER

confirma uma regulação.

C/D

◀▶

retorcer/avançar

E

MAN

Regar manualmente.

F

CLEAR

apagar / Redefinir a 0.

G

RESET

restabelecer o programador.

H

Nível das baterias :

quando aparece no ecrã, significa que as baterias estão vazias, tem que as substituir.

1

Indicador de hora, ano, mês e dia

2

Indicador de iniciação da rega

3

Indicador do tempo de rega por cada saída

4

Indicador da frequência de rega

INSTALAÇÃO/REGULAÇÃO

1. Ligar o transformador de 24V e inserir 2 baterias alcalinas AA 1,5V novas :  
Conecte os bornes do transformador 24VAC no programador. Insira 2 baterias novas no compartimento de baterias situada no programador.

2. Fixar a hora atual : posicione a roda no indicador .  
Insira a hora nos indicadores «↔» e «↔». Pressione em «ENTER» em seguida insira o ano, o mês e o dia da mesma maneira.

3. Fixar a hora do início da rega : posicione a roda no indicador .  
• Pressione nos indicadores «▶» e «▶» para selecionar os arranques 1,2,3 e 4 no programa A ou B.  
• Regular a hora do arranque em seguida nos indicadores «↔» e «↔». Repita estas etapas por parâmetro em outros arranques.

4. Fixar o tempo de rega : posicione a roda no indicador .  
• Pressionar nos indicativos «▶» e «▶» para selecionar os sectores de rega 1,2,3 e 4 no programa A ou B.  
• Regular o tempo de rega desejado com os indicadores «↔» e «↔» (de 1 a 240 min). Repita estas etapas por parâmetro nos outros tempos de rega.

5. Fixar o tempo de rega : posicione a roda no indicador .  
*As frequências podem ser parametrizadas de 3 maneiras: um dia ou mais dias da semana, vários dias (1-32 dias) ou dias pares ou impares.*  
**Opção 1 : Dias ou Dias da semana**  
• Pressione em «ENTER» para escolher o programa A ou B, depois em «▶» e «▶» para selecionar o dia (o dia selecionado está intermitente).  
• Para selecionar ou anular um dia de rega, pressione nos indicadores «↔» ou «↔» (os dias validados estão enquadados).  
**Opção 2 : Todos os números de dias (de 1 a 32 dias)**  
• Pressione em «ENTER» para escolher o programa A ou B, depois em «▶» e «▶» até que INT fica intermitente.  
• Definir o numero de intervalos ( em dias ) entre as regas e pressione nos indicadores «↔» ou «↔».  
**Opção 3 : Dias pares/ impares (EVEN/ODD)**  
• Pressione em «ENTER» para escolher o programa A ou B, depois em «▶» e «▶» até que EVEN (pares) ou ODD (impares) fica intermitente.  
• Pressione no indicador «↔» para confirmar. Para anular a seleção, pressione no indicador «↔».

6. Finalizar o programa : uma vez que o tempo e a frequência de rega está definida, rodar a roda para a posição «ON». O seu programa de rega está pronto a regar em automático. Para modificar o programa, repetir as ações indicadas nas etapas anteriores 3, 4 e 5, depois posicionar a roda em «ON». A roda deve continuar com indicador na posição «ON» para que o programa funcione.  
**NB : Os programas permanecem em memória pendente em modo «OFF» ou «ON».**

PROGRAMAÇÃO

*Economizar água com uma programação, regar o seu jardim ao início da manhã, tarde ou ao anoitecer ( quando a água se evapora menos ). O programador iniciará a rega automaticamente de acordo com o programa que você definiu e continuará sempre que estiver ausente ou de férias.  
Ele tem 2 métodos para programar a rega do seu jardim: Manual ou Automático.*

1. Modo Automático :

Se nenhum programa foi definido, Apenas a hora é exibida.  
Se nenhum programa foi configurado, o ecrã mostra alternadamente a hora atual e a hora da próxima rega.

2. Modo Manual :

Para começar com uma rega imediatamente, pressionar na posição «MAN».  
*Você tem 3 possibilidades :*  
**Opção 1 : Rega manual para todos os programas :**  
• Pressionar em «MAN», de seguida pressionar em «ENTER».  
• O programador começará a plicar os programas A e B, para cada canal programado.  
**Opção 2 : Rega manual para programas A ou B :**  
• Pressionar em «MAN», seguidamente em «▶» para mudar de programa A ou B.  
• A rega começa no programa A ou B, para cada canal programado.  
**Opção 3 : Rega manual para um sector em particular :**  
• Pressione em «MAN», depois pressione 3 vezes seguidas em «▶».  
• Seleccione a via de saída pressionando no botão «▶» para definir o tempo de rega em manual (O tempo de rega aparece intermitente no ecrã) pressione nos botões «↔» ou «↔».  
• Pressione no botão «ENTER» para começar uma rega manual (na saída selecionada unicamente).

**NB : Pour arrêter l'arrosage manuel, appuyer sur la touche CLEAR ou tourner la molette sur OFF. L'arrosage manuel ne fonctionnera pas s'il n'y a pas de courant.**

3. Modo OFF (desligado) :

A rega manual ou programada, será imediatamente interrompida. No ecrã aparece alternativamente a hora atual em «OFF».

4. Retardar uma rega com a função «Rain delay» :

Rodar para a posição «ON», pressionar na função «↔» para adiar a rega de : 0, 24, 48 ou 72 horas. Esta duração poderá ser adiada pressionando na função «↔» ou «↔» em qualquer momento. Pressione na posição «ENTER» para confirmar. No ecrã aparece alternativamente o tempo e o tempo antes da próxima rega. Para anular a «Rain delay» rodar para a posição «OFF» e de seguida para «ON».

5. Sensor de chuva :

Para fazer isso, corte o plugue e remova o isolamento da ponta dos 2 fios. Conecte, os dois fios sem fiação, ao «SENSOR» e seguidamente reponha a tampa que previamente foi removida.

ADVERTENCIAS

• O programador PROG4 ou 6 destina-se para o uso particular no jardim. Foi concebido para o uso exterior. Permite controlar aspersores, ou um sistema de rega do seu jardim.

• Não deve ser utilizado com um objetivo industrial, com alimentos, produtos químicos, matérias inflamáveis ou explosivas.

• Antes de uma ausência prolongada, verificar o estado das pilhas.

• No Inverno com temperaturas negativas, retirar o programador da torneira e guardar num lugar seco, até a primavera.

• Não depositar o programador no lixo doméstico, mas em recipientes especialmente concebidos - **Directiva RL2002/96/CE**.

• Programador em conformidade com directiva europeia **N° 2004/108/EC - 93/68/EC**.



INSTRUKCJA PROG 4 lub 6

PRZYCISKI FUNKCYJNE

|            |                                                            |          |                                                                                                                            |
|------------|------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b>   | ↑ ↑↑ zwiększenie lub zmniejszenie parametrów numerycznych. | <b>H</b> | <b>Poziom baterii</b> : kiedy wskaźnik pokazuje się na ekranie, oznacza to, że baterie są wyczerpane i należy je wymienić. |
| <b>B</b>   | ENTER potwierdzenie ustawień.                              | <b>1</b> | Ustawienie godziny, roku, miesiąca i dnia                                                                                  |
| <b>C/D</b> | ◀▶ poprzedni / następny                                    | <b>2</b> | Ustawienie godziny rozpoczęcia nawadniania                                                                                 |
| <b>E</b>   | MAN nawadnianie ręczne.                                    | <b>3</b> | Ustawienie długości czasu nawadniania dla każdego wyjścia                                                                  |
| <b>F</b>   | CLEAR anulowanie / ustawienie na 0.                        | <b>4</b> | Ustawienie częstotliwości nawadniania                                                                                      |
| <b>G</b>   | RESET resetowanie ustawień programatora.                   |          |                                                                                                                            |

INSTALACJA / REGULACJA

- 1. Podłącz transformator 24V i włącz 2 nowe baterie alkaliczne AA 1,5V :**  
Podłącz odpowiednio okablowanie, transformator z terminalem <<24VAC>> programatora. Włącz 2 nowe baterie w przegródkę znajdującą się powyżej.
- 2. Ustawienie aktualnej godziny :** ustaw pokrętkę na Ustaw aktualną godzinę przyciskami ↑ i ↓. Naciśnij 'ENTER' a następnie w ten sam sposób ustaw rok, miesiąc i dzień.
- 3. Ustaw godzinę rozpoczęcia nawadniania :** ustaw pokrętkę na • Naciśnij na przycisk ◀▶ aby wybrać odpowiednio wyjście 1, 2, 3 lub 4 dla programu A lub B.  
• Ustaw godzinę rozpoczęcia nawadniania korzystając z przycisków ↑ i ↓. Powtórz czynność, aby ustawić pozostałe wyjścia programatora.
- 4. Ustaw długość czasu nawadniania :** ustaw pokrętkę na • Naciśnij na przycisk ◀▶ aby wybrać odpowiednio wyjście 1, 2, 3 lub 4 dla programu A lub B.  
• Ustaw odpowiedni czas, korzystając z przycisków ↑ i ↓ (od 1 do 240 min). Powtórz czynność, aby ustawić długość czasu nawadniania dla innych programów.
- 5. Ustaw częstotliwość nawadniania :** ustaw pokrętkę na Częstotliwość nawadniania może być ustawiona na 3 sposoby: jeden lub kilka dni tygodnia, liczbę dni (1-32 dni), lub dni parzyste i nieparzyste.
- Opcja 1 : Dzień lub dni tygodnia**  
• Naciśnij na 'ENTER' aby wybrać program A lub B, następnie kliknij ◀ i ▶ aby wybrać odpowiedni dzień (wybrany dzień mruga).  
• Aby wybrać lub anulować wybrany dzień nawadniania, naciśnij na przycisk ↑ lub ↓ (zatwierdzone i zapisane dni są wpisane w prostokąt).
- Opcja 2 : Wszystkie liczby dni (od 1 do 32 dni)**  
• Naciśnij na 'ENTER' aby wybrać program A lub B, następnie na ◀ i ▶ w momencie gdy INT mruga.  
• Ustaw odpowiedni odstęp czasowy (w dniach) pomiędzy nawadnianiem, naciskając przyciski ↑ lub ↓.
- Opcja 3 : Dni parzyste / nieparzyste (EVEN/ODD)**  
• Naciśnij na 'ENTER' aby wybrać program A lub B, następnie na ◀ i ▶ w momencie gdy EVEN (parzyste) lub ODD (nieparzyste) będzie mrugać.  
• Naciśnij na ↑ aby zatwierdzić wybór. Aby anulować wybór naciśnij na przycisk ↓.
- 6. Zakończenie programowania :** gdy czas i częstotliwość nawadniania zostały zdefiniowane, ustaw pokrętkę na pozycji 'ON'. Zdefiniowany program zostanie automatycznie ustawiony. Aby zmodyfikować ustawienia, powtórz etapy 3, 4 i 5, a następnie ustaw pokrętkę na 'ON'. Pokrętkę musi pozostać na 'ON' aby program działał.
- UWAGA: Zdefiniowane programy pozostają zapamiętane w trybie 'OFF' i 'ON'.**

PROGRAMOWANIE

Oszczędź wodę ustawiając program nawadniania twojego ogrodu na godziny poranne lub wieczorne (gdy woda paruje w mniejszym stopniu). Programator rozpocznie nawadnianie automatycznie według wcześniej wprowadzonych ustawień, i będzie nawadniać twój ogród nawet podczas twojego pobytu na wakacjach.

- 1. Tryb automatyczny :**  
Jeśli żaden program nie został zdefiniowany, wyświetla się jedynie aktualna godzina.  
Jeśli program został zdefiniowany, ekran wyświetli aktualną godzinę i po chwili godzinę najbliższego nawadniania.
- 2. Tryb ręczny :**  
Aby rozpocząć nawadnianie natychmiastowe, naciśnij przycisk 'MAN'.  
Istnieją 3 możliwości :
- Opcja 1 : Nawadnianie ręczne dla wszystkich programów :**  
• Naciśnij na 'MAN' a następnie na 'ENTER'.  
• Programator rozpocznie nawadnianie według programów A i B, dla każdego wyjścia przez zdefiniowaną długość czasu.
- Opcja 2 : Nawadnianie ręczne dla programów A lub B :**  
• Naciśnij na 'MAN' a następnie na ▶ aby zmienić program A lub B.  
• Nawadnianie rozpocznie się dla wybranego programu A lub B, dla każdego wyjścia według wcześniej zdefiniowanego czasu.
- Opcja 3 : Nawadnianie ręczne dla poszczególnych stacji :**  
• Naciśnij na 'MAN' a następnie 3 razy na ▶.  
• Wybierz odpowiednie wyjście naciskając przycisk ▶ a następnie, aby ustawić czas nawadniania w trybie ręcznym (długość czasu nawadniania zacznie mrugać na ekranie) naciskaj ↑ lub ↓.  
• Naciśnij na 'ENTER' aby rozpocząć nawadnianie ręczne (tylko dla wybranej stacji).
- UWAGA: Aby zatrzymać nawadnianie ręczne, naciśnij na przycisk CLEAR lub przekręć pokrętkę na OFF. Nawadnianie ręczne nie będzie funkcjonować jeśli nie będzie zasilania.**
- 3. Tryb OFF :**  
Nawadnianie ręczne lub zaprogramowane zostanie natychmiast przerwane. Ekran pokaże aktualną godzinę i 'OFF'.
- 4. Opóźnij nawadnianie dzięki funkcji 'Rain delay' :**  
Pokrętkę programatora ustaw na 'ON', naciśnij ↑ aby opóźnić nawadnianie o: 0, 24, 48 lub 72 godziny. Czas ten może zostać zmodyfikowany w każdym momencie, naciskając ↑ lub ↓. Naciśnij na 'ENTER' aby zatwierdzić. Ekran będzie wyświetlał na przemian godzinę i ustawione opóźnienie do najbliższego nawadniania. Aby anulować 'Rain delay', wystarczy przekręcić pokrętkę na 'OFF', a następnie na 'ON'.
- 5. Detektor deszczu :**  
Możesz podłączyć nasz detektor deszczu DP13, aby to zrobić przetrnij kable, zdejmij osłonę i przyłącz 2 przewody. Podłącz je odpowiednio do terminalu «SENSOR» uprzednio zdejmując z niego płytkę ochronną.

UWAGA

- Programator PROG4 / PROG6 jest przeznaczony do użytku prywatnego.  
Jest on przeznaczony do użytku zewnętrznego do kontroli zraszaczy lub systemów nawadniania i zamgławiaczy.
- Nie wolno go stosować do celów przemysłowych lub do kontaktu z żywnością, chemikaliami, materiałami łatwopalnymi lub wybuchowymi.
- Przy długim nieużywaniu, sprawdź stan baterii.
- Zima: chronić przed zamarznięciem, przechowywać suchym pomieszczeniu w temperaturach pozytywnych.
- Regulator nie należy wyrzucać do śmieci gospodarstw domowych, ale do pojemników specjalnie przeznaczonych do tego celu - Dyrektywa RL2002/96/CE.
- Normy programatora są zgodny z Dyrektywą Europejską - N° 2004/108/EC - 93/68/EC.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ PROG 4 / 6

ΠΛΗΚΤΡΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

|            |                                                    |          |                                                                                                                                        |
|------------|----------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b>   | ↑ ↑↑ Αυξήστε ή μειώστε με ψηφιακή παραμετροποίηση. | <b>H</b> | <b>Επίπεδο μπαταρίας</b> : όταν εμφανιστεί η ένδειξη στην οθόνη, σημαίνει ότι οι μπαταρίες είναι άδειες και πρέπει να αντικατασταθούν. |
| <b>B</b>   | ENTER Επιβεβαιώστε μια ρύθμιση.                    | <b>1</b> | Ρυθμίστε την ώρα, το έτος, τον μήνα και την ημέρα                                                                                      |
| <b>C/D</b> | ◀▶ Προηγούμενο / επόμενο.                          | <b>2</b> | Ρυθμίστε τον χρόνο έναρξης ποτίσματος                                                                                                  |
| <b>E</b>   | MAN Ποτίστε χειροκίνητα.                           | <b>3</b> | Ρυθμίστε τον χρόνο ποτίσματος για κάθε κανάλι                                                                                          |
| <b>F</b>   | CLEAR Διαγράψτε / επαναφέρετε μια ρύθμιση στο 0.   | <b>4</b> | Ρυθμίστε τη συχνότητα ποτίσματος                                                                                                       |
| <b>G</b>   | RESET Επανεκκίνηση του προγραμματιστή.             |          |                                                                                                                                        |

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- 1. Συνδέστε τον μετασχηματιστή 24V και τοποθετήστε δύο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA 1.5 V :**  
Συνδέστε, χωρίς κατεύθυνση των καλωδίων, τον μετασχηματιστή στο τερματικό «24VAC» του προγραμματιστή. Τοποθετήστε 2 καινούργιες μπαταρίες στη θήκη μπαταριών που βρίσκεται ανωθεν.
- 2. Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα :** τοποθέτηση του πινάκα ενδείξεων Ρυθμίστε την ώρα με τα κουμπιά ↑ και ↓. Πατήστε 'ENTER' και στη συνέχεια ρυθμίστε το έτος, τον μήνα και την ημέρα με τον ίδιο τρόπο.
- 3. Ρυθμίστε την ώρα έναρξης ποτίσματος :** τοποθέτηση του πινάκα ενδείξεων • Πιέστε το κουμπί ◀ και ▶ για να επιλέξετε την έναρξη 1, 2, 3 ή 4 και το πρόγραμμα Α ή Β.  
• Ρυθμίστε την επιθυμητή ώρα εκκίνησης με τα κουμπιά ↑ και ↓. Επαναλάβετε τα βήματα για να ρυθμίσετε τις άλλες διάρκειες.
- 4. Ρυθμίστε τον χρόνο ποτίσματος :** τοποθέτηση του πινάκα ενδείξεων • Πιέστε το κουμπί ◀ και ▶ για να επιλέξετε την έναρξη 1, 2, 3 ή 4 και το πρόγραμμα Α ή Β.  
• Ρυθμίστε την επιθυμητή ώρα με τα κουμπιά ↑ και ↓ (1 έως 240 λεπτά). Επαναλάβετε τα βήματα για να ρυθμίσετε τις άλλες χρονικές διάρκειες.
- 5. Ρυθμίστε τη συχνότητα ποτίσματος :** τοποθέτηση του πινάκα ενδείξεων Η συχνότητα μπορεί να ρυθμιστεί με 3 τρόπους: μία ή περισσότερες ημέρες της εβδομάδας, ένας αριθμός των ημερών (1-32 ημέρες) ή μονές και ζυγές ημέρες.
- Επιλογή 1 : Ημέρα ή ημέρες της εβδομάδας**  
• Πατήστε 'ENTER' για να επιλέξετε το πρόγραμμα Α ή Β, στη συνέχεια πατήστε το κουμπί ◀ και ▶ για να επιλέξετε την ημέρα (η επιλεγμένη ημέρα αναβοβρόσκει).  
• Για να επιλέξετε ή να ακυρώσετε μια ημέρα ποτίσματος, πατήστε τα κουμπιά ↑ ή ↓ (Οι κατοχυρωμένες ημέρες βρίσκονται στον πίνακα).
- Επιλογή 2 : Όλοι οι αριθμοί των ημερών (από 1 έως 32 ημέρες)**  
• Πατήστε 'ENTER' για να επιλέξετε το πρόγραμμα Α ή Β, στη συνέχεια πατήστε ◀ και ▶ έως ότου το INT να αναβοβρόσκει.  
• Ρυθμίστε τον αριθμό των διαστημάτων (σε ημέρες) μεταξύ των ποτίσμάτων πατώντας τα κουμπιά ↑ ή ↓.
- Επιλογή 3 : Μονές / ζυγές ημέρες (EVEN/ODD)**  
• Πατήστε 'ENTER' για να επιλέξετε το πρόγραμμα Α ή Β, στη συνέχεια πατήστε ◀ και ▶ μέχρι το EVEN (μονές) ή το ODD (ζυγές) να αναβοβρόσκει.  
• Πατήστε το κουμπί ↑ για επιβεβαίωση. Για να αναρρώσετε την επιλογή πατήστε το κουμπί ↓.
- 6. Ολοκλήρωση ρύθμισης προγραμματιστή :** όταν ορίσετε τον χρόνο και τη συχνότητα του ποτίσματος, ρυθμίστε τον πίνακα ενδείξεων στη θέση 'ON'. Το πρόγραμμα ποτίσματος σας θα ξεκινήσει αυτόματα. Για να αλλάξετε το πρόγραμμα, επαναλάβετε τις ενέργειες που αναφέρονται στα βήματα 3, 4 και 5 και στη συνέχεια τοποθετήστε τον πίνακα ενδείξεων στο 'ON'. Ο πίνακας ενδείξεων πρέπει να παραμείνει στη θέση του 'ON' για να λειτουργήσει το πρόγραμμα.
- Σημείωση: Τα προγράμματα αποθηκεύονται στη λειτουργία 'OFF' ή 'ON'.**

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

- Εξοικονομήστε νερό προγραμματίζοντας το πότισμα του κήπου σας νωρίς το πρωί ή με τη σκιά το βράδυ (όταν το νερό εξατμίζεται λιγότερο). Ο προγραμματιστής θα ξεκινήσει αυτόματα το πότισμα σύμφωνα με το πρόγραμμα που έχετε ορίσει και θα το συνεχίσει όταν βρίσκεστε σε διακοπή.**
- Υπάρχουν 2 μέθοδοι για να προγραμματίσετε το πότισμα του κήπου σας: χειροκίνητη ή αυτόματη.**
- 1. Αυτόματη μέθοδος :**  
Εάν δεν έχει οριστεί κανένα πρόγραμμα, εμφανίζεται μόνο η τρέχουσα ώρα.  
Εάν έχει οριστεί κάποιο πρόγραμμα, στην οθόνη εμφανίζεται εναλλακτικά η τρέχουσα ώρα και ο επόμενος χρόνος ποτίσματος.
- 2. Χειροκίνητη λειτουργία :**  
Για να ξεκινήσετε το πότισμα αμέσως, πατήστε το κουμπί 'MAN'.  
Υπάρχει 3 επιλογές:
- Επιλογή 1 : Χειροκίνητο πότισμα για όλα τα προγράμματα :**  
• Πατήστε 'MAN' και μετά 'ENTER'.  
• Ο προγραμματιστής θα αρχίσει να ποτίζει στα προγράμματα Α και Β για κάθε κανάλι σύμφωνα με την καθορισμένη διάρκεια.
- Επιλογή 2 : Χειροκίνητο πότισμα για τα προγράμματα Α ή Β :**  
• Πατήστε 'MAN' και στη συνέχεια ▶ για να αλλάξετε το πρόγραμμα Α ή Β.  
• Το πότισμα θα ξεκινήσει για το πρόγραμμα Α ή Β για κάθε κανάλι σύμφωνα με την καθορισμένη διάρκεια.
- Επιλογή 3 : Χειροκίνητο πότισμα για ένα συγκεκριμένο σταθμό :**  
• Πατήστε 'MAN' και στη συνέχεια 3 φορές το ▶.  
• Επιλέξτε το επιθυμητό κανάλι πατώντας το κουμπί ▶ και στη συνέχεια για να ρυθμίσετε την ώρα ποτίσματος σε χειροκίνητη λειτουργία (ο χρόνος ποτίσματος θα αναβοβρόσκει στην οθόνη) με τα κουμπιά ↑ ή ↓.  
• Πατήστε 'ENTER' για να ξεκινήσετε το χειροκίνητο πότισμα (μόνο στον επιλεγμένο σταθμό).
- Σημείωση: Για να διακόψετε το χειροκίνητο πότισμα, πατήστε το κουμπί CLEAR ή περιστρέψτε τον ελεγκτή στη θέση OFF. Το χειροκίνητο πότισμα δεν θα λειτουργήσει, αν δεν υπάρχει ρεύμα.**
- 3. Μέθοδος OFF :**  
Το χειροκίνητο ή προγραμματισμένο πότισμα θα διακοπεί αμέσως. Η ένδειξη εναλλάσσεται μεταξύ της τρέχουσας ώρας και της ένδειξης 'OFF'.
- 4. Καθυστέρηση του ποτίσματος με τη λειτουργία 'Rain Delay' :**  
Ρυθμίστε τον ελεγκτή στο 'ON', πατήστε το πλήκτρο ↑ για να σταματήσετε το πότισμα σε: 0, 24, 48 ή 72 ώρες. Αυτή τη φορά μπορείτε να αλλάξετε πατώντας το πλήκτρο ↑ ή ↓ ανά πάσα στιγμή. Πατήστε 'ENTER' για επιβεβαίωση. Η οθόνη δείχνει εναλλάξ τον χρόνο και την καθυστέρηση πριν από το επόμενο πότισμα. Για να ακυρώσετε την 'Rain Delay', ρυθμίστε το πλήκτρο 'OFF', και στη συνέχεια το 'ON'.
- 5. Αισθητήρας βροχής :**  
Μπορείτε να συνδέσετε τον αισθητήρα βροχής DP13, για τον σκοπό αυτό κόψτε την υποδοχή βύσματος και ελευθερώστε τις 2 κεφαλές. Συνδέστε, χωρίς κατεύθυνση των καλωδίων, τον πίνακα τερματισμού «SENSOR» έχοντας προηγούμενος αφαιρέσει την πλάκα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Ο προγραμματιστής PROG 4 ή 6 προορίζεται για ιδιωτική χρήση στον κήπο.  
Είναι σχεδιασμένος αποκλειστικά για εξωτερική χρήση για τον έλεγχο ψεκαστήρων ή των συστημάτων άρδευσης.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για βιομηχανικούς σκοπούς ή να έρχεται σε επαφή με τρόφιμα, χημικά, εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά.
- Πριν από μια μακρά απουσία, ελέγξτε την κατάσταση των μπαταριών.
- Διαχείριση: Ο προγραμματιστής δεν αντέχει την κατάψυξη. Το χειμώνα πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος και να προστατεύεται από τον παγετό. Αφαιρέστε τις μπαταρίες κατά τη διάρκεια του χειμώνα.
- Ο προγραμματιστής δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα αλλά σε ειδικά σχεδιασμένα δοχεία - Οδηγία RL2002/96/EC.
- Ο προγραμματιστής είναι απόλυτα σύμφωνος με την ευρωπαϊκή οδηγία - Αριθμός 2004/108/EC-93/68/EC.

ИНСТРУКЦИЯ К ПРИБОРУ PROG 4 / 6

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КНОПКИ

|            |                                                  |          |                                                                                                                                |
|------------|--------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b>   | ↑ ↑↑ увеличить или уменьшить цифровые параметры. | <b>H</b> | <b>Уровень заряда батареек</b> : когда на экране загорается индикатор, это означает, что батарейки сели и их следует заменить. |
| <b>B</b>   | ENTER подтвердить настройку.                     | <b>1</b> | Задать час, год, месяц и день                                                                                                  |
| <b>C/D</b> | ◀▶ предыдущий / следующий.                       | <b>2</b> | Задать времени начала полива                                                                                                   |
| <b>E</b>   | MAN орошение вручную.                            | <b>3</b> | Задать параметр продолжительности орошения для каждой дорожки                                                                  |
| <b>F</b>   | CLEAR сбросить / вернуть настройку на 0.         | <b>4</b> | Задать частоту орошения                                                                                                        |
| <b>G</b>   | RESET перезагрузка программного устройства.      |          |                                                                                                                                |

УСТАНОВКА/НАСТРОЙКА

- 1. Подключение трансформатора мощностью 24В и установка 2 новых алкалиновых батареек типа AA 1.5 В :**  
Подключите без направления скрутки, трансформатор к переходнику «24VAC» программного устройства. Вставьте 2 новые батарейки в расположенное сверху отделение для батареек.
- 2. Настройка текущего времени :** переведите диск на Настройте время при помощи кнопок ↑ и ↓. Нажмите на кнопку 'ENTER', а затем таким же образом задайте год, месяц и день.
- 3. Настройка часа запуска орошения :** переведите диск на • Нажимайте на кнопки ◀ и ▶, чтобы выбрать значение 1, 2, 3 или 4, и программу А или В.  
• Установите желаемое время начала орошения при помощи кнопок ↑ и ↓. Повторите шаги, чтобы настроить другие запуски.
- 4. Настройка продолжительности орошения :** переведите диск на • Нажимайте на кнопки ◀ и ▶, чтобы выбрать значение 1, 2, 3 или 4, и программу А или В.  
• Установите желаемую продолжительность орошения при помощи кнопок ↑ и ↓ (от 1 до 240 мин). Повторите шаги, чтобы настроить другие интервалы.
- 5. Настройка частоты орошения :** переведите диск на Можно задать 3 варианта частоты орошения : один или несколько дней в неделю, несколько дней (1-32 дней), или по четным и нечетным числам.
- Вариант 1 : Дни или дни недели**  
• Нажмите кнопку 'ENTER', чтобы выбрать программу А или В, а затем нажмите на кнопки ◀ и ▶, чтобы выбрать день (выбранный день начнет мигать).  
• Для выбора или отмены дня орошения нажмите на кнопки ↑ или ↓ (утвержденные дни окаймлены рамкой).
- Вариант 2 : Все «числа» дней (от 1 до 32 дней)**  
• Нажмите на кнопку 'ENTER', чтобы выбрать программу А или В, а затем на кнопки ◀ и ▶ пока не начнет мигать индикатор INT.  
• Настройте количество интервалов (в днях) между орошениями, нажимая на кнопки ↑ или ↓.
- Вариант 3 : Четные / нечетные дни (EVEN/ODD)**  
• Нажмите на кнопку 'ENTER' чтобы выбрать программу А или В, а затем на кнопки ◀ и ▶ пока не замигает индикатор EVEN (четные) или ODD (нечетные).  
• Нажмите на кнопку ↑ для подтверждения. Чтобы отменить выбор, нажмите на кнопку ↓.
- 6. Завершение программы :** после установки времени и частоты орошения, переведите диск в положение 'ON'. Программа орошения автоматически запустится. Чтобы изменить программу, повторите действия, указанные в шагах 3, 4 и 5, а затем вновь переведите диск на 'ON'. Для работы программы диск должен оставаться в положении 'ON'.
- NB : Программы остаются в памяти в режимах 'OFF' или 'ON'.**

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

- Экономьте воду, запрограммировав полив вашего сада ранним утром или поздним вечером (при меньшем испарении воды). Предусмотрено два способа программирования полива: ручной и автоматический.**
- 1. Автоматический режим :**  
Если программа не была установлена, отобразится только текущее время.  
Если была установлена программа, на дисплее будет попеременно отображаться текущее время и время следующего полива.
- 2. Ручной режим :**  
Для немедленного запуска орошения нажмите на кнопку 'MAN'.  
У вас есть 3 возможности :
- Вариант 1 : Орошение в ручном режиме для всех программ :**  
• Нажмите на 'MAN', а затем на 'ENTER'.  
• Программное устройство начнет орошение в соответствии с программами А и В, для каждой дорожки в соответствии с заданной продолжительностью.
- Вариант 2 : Орошение в ручном режиме в соответствии с программами А или В :**  
• Нажмите на 'MAN' а затем на кнопку ▶ для изменения программы А или В.  
• Запустится орошение для программ А или В для каждой дорожки в соответствии с заданной продолжительностью.
- Вариант 3 : Орошение в ручном режиме для определенной станции :**  
• Нажмите на 'MAN', а затем 3 раза нажмите на кнопку ▶.  
• Выберите необходимую дорожку, нажимая на кнопку ▶, а затем, чтобы задать продолжительность орошения в ручном режиме (продолжительность орошения начнет мигать на экране) при помощи кнопок ↑ или ↓.  
• Нажмите на кнопку 'ENTER', чтобы запустить орошение в ручном режиме (только на выбранной станции).
- NB : Чтобы остановить орошение в ручном режиме, нажмите на кнопку CLEAR или поверните колесико в положение OFF. При отсутствии электричества орошение в ручном режиме не работает.**
- 3. Режим OFF :**  
Ручной или запрограммированный полив будет немедленно прерван. На дисплее будет попеременно мигать текущее время и символ 'OFF'.
- 4. Задержка полива с режимом 'Rain delay' :**  
Поверните регулятор в положение 'ON', нажмите на ↑ для переноса полива на 0, 24, 48 или 72 часа. Вы можете изменить нажатием на ↑ или ↓ в любое время. Для подтверждения нажмите на кнопку 'ENTER'. На дисплее будет попеременно мигать время и период отсрочки следующего полива. Для отмены функции 'Rain delay', поверните регулятор в положение 'OFF', а затем в положение 'ON'.
- 5. Датчик дождя :**  
Вы можете подсоединить наш датчик дождя DP13, для этого отсоедините джек-разъем и откройте 2 провода. Подключите датчик дождя, без направления скрутки, к переходнику «SENSOR» предварительно приподняв пластину.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Программное устройство PROG 4 или 6 предназначено только для бытового садового применения.  
Устройство пригодно только для применения вне помещения для управления распылителями или оросительными системами.
- Недопустимо использование устройства в промышленных целях или контакт с пищевыми продуктами, химическими веществами, воспламеняемыми и взрывоопасными веществами.
- Если устройство не использовалось в течение продолжительного периода времени, проверьте состояние аккумуляторов.
- Хранение в зимний период: программное устройство чувствительно к воздействию холода. Храните его в сухом и защищенном от холода месте. Не забывайте извлекать аккумуляторные элементы из программного устройства.
- Запрещено утилизировать программное устройство как бытовой мусор, утилизация допустима только в специальных контейнерах - Директива RL2002/96/CE.
- Программное устройство соответствует Европейской Директиве №2004/108/EC- 93/68/EC.

NOTĂ PRODUS 4 ou 6

TASTE FUNCȚII

|            |                                                      |          |                                                                                                                                       |
|------------|------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b>   | ↑ ↑↑ creșterea sau diminuarea unui parametru numeric | <b>H</b> | <b>Nivelul bateriilor</b> : atunci când indicatorul este afișat pe ecran, înseamnă că bateriile sunt descărcate și trebuie înlocuite. |
| <b>B</b>   | ENTER confirmarea unei setări.                       | <b>1</b> | Înregistrarea orei, a anului, a lunii și a zilei                                                                                      |
| <b>C/D</b> | ◀▶ precedent/următor                                 | <b>2</b> | Înregistrarea orei pentru începerea irigații                                                                                          |
| <b>E</b>   | MAN irigare manuală                                  | <b>3</b> | Înregistrarea duratei de irigare pentru fiecare cale                                                                                  |
| <b>F</b>   | CLEAR ștergeți/repoziționați o setare pe 0.          | <b>4</b> | Înregistrarea frecvenței de irigare                                                                                                   |
| <b>G</b>   | RESET repornirea programatorului                     |          |                                                                                                                                       |

INSTALARE / REGLARE

- 1. Conectați transformatorul 24V și introduceți 2 baterii alcaline AA 1,5V noi :**  
Conectați, fără sens de cablare, transformatorul la terminalul «24VAC» al programatorului. Introduceți 2 baterii noi în compartimentul pentru baterii situat deasupra.
- 2. Reglați ora curentă :** poziționați cadrulul pe Reglați ora cu ajutorul butoanelor ↑ și ↓. Apasați pe 'ENTER' apoi reglați anul, luna și ziua în același mod.
- 3. Reglați ora pentru începerea irigații :** poziționați cadrulul pe • Apăsăți tastele ◀ și ▶ pentru a selecta 1, 2, 3 sau 4 și programul A sau B.  
• Reglați ora dorită pentru începerea irigații cu ajutorul tastelor ↑ și ↓. Repetați etapele pentru a înregistra alte ore de începere a irigații.
- 4. Reglați durata de irigare :** poziționați cadrulul pe • Apăsăți tastele ◀ și ▶ pentru a selecta 1, 2, 3 sau 4 și programul A sau B.  
• Reglați ora dorită pentru începerea irigații cu ajutorul tastelor ↑ și ↓ (de la 1 la 240 min). Repetați etapele pentru a înregistra alte durate.
- 5. Reglați frecvența de irigare :** poziționați cadrulul pe Frecvența poate fi înregistrată în 3 moduri diferite : o zi sau mai multe zile pe săptămână, un număr de zile (1-32 zile), sau zile pare și impare.
- Opțiunea 1 : Zia sau zilele săptămânii**  
• Apăsăți pe 'ENTER' pentru a alege programul A sau B, apoi pe ◀ și ▶ pentru a selecta ziua (ziua selectată clipește).  
• Pentru a selecta sau anula o zi de irigare, apăsați tastele ↑ și ↓ (zilele validate vor fi încadrate).
- Opțiunea 2 : Toate «numerele» zilelor (de la 1 la 32 zile)**  
• Apăsăți pe 'ENTER' pentru a alege programul A sau B, apoi pe ◀ și ▶ până când INT clipește.  
• Înregistrați numărul de intervale (în zile) între irigații și apăsați tastele ↑ și ↓.
- Opțiunea 3 : Zile pare / impare (EVEN/ODD)**  
• Apăsăți pe 'ENTER' pentru a alege programul A sau B, apoi pe ◀ și ▶ până când EVEN (pare) sau ODD (impare) clipește.  
• Apăsăți tasta ↑ pentru a confirma. Pentru a anula, apăsați tasta ↓.
- 6. Finalizarea programului :** odată timpul și frecvența de irigare definite, reglați cadrulul pe poziția 'ON'. Programul dumneavoastră de irigare va porni în mod automat. Pentru a modifica programul, repetați acțiunile indicate la etapele 3, 4 și 5, apoi repoziționați cadrulul pe 'ON'. Cadrulul trebuie să rămână pe poziția 'ON' pentru ca programul să funcționeze.
- NB : programele rămân înregistrate în memorie în timpul modului 'OFF' sau 'ON'.**

PROGRAMAREA

Economisiți apă prin programarea irigații grădinii dumneavoastră dimineața devreme sau seara târziu (când apa se evaporază cel mai puțin). Programatorul va declanșa irigrea în mod automat în funcție de programul ales și va continua și când veți fi în vacanță.

- Există 2 metode pentru a programa irigarea grădinii dumneavoastră : manual și automat.**
- 1. Mode Automat :**  
Dacă niciun program nu a fost definit, se va afișa numai ora curentă.  
Dacă un program a fost reglat, ecranul va afișa în mod alternativ ora curentă și ora la care va începe următoarea irigare.
- 2. Mode Manual :**  
Pentru a porni irigarea imediată, apăsați tasta 'MAN'.  
Aveți 3 posibilități :
- Opțiunea 1 : Irigarea manuală pentru toate programele :**  
• Apăsăți pe 'MAN' apoi pe 'ENTER'.  
• Programatorul va începe irigarea corespunzător programelor A și B, pentru fiecare cale în funcție de durata programată.
- Opțiunea 2 : Irigarea manuală pentru programele A sau B :**  
• Apăsăți pe 'MAN' apoi pe ▶ pentru a alege programul A sau B.  
• Irigarea va începe pentru programul A sau B pentru fiecare cale în funcție de durata programată.
- Opțiunea 3 : Irigarea manuală pentru o stație în particular :**  
• Apăsăți pe 'MAN' apoi de 3 ori pe ▶.  
• Alegeți calea dorită prin apăsarea tastei ▶ apoi pentru programarea duratei de irigare în mod manual (durata de irigare va clipi pe ecran) cu ajutorul tastelor ↑ și ↓.  
• Apăsăți pe 'ENTER' pentru a porni irigarea manuală (numai pe stația selecționată).
- NB : pentru a opri irigarea manuală apăsați tasta CLEAR sau răsuștiți roțița pe OFF. Irigarea manuală nu va funcționa dacă nu este curent electric.**
- 3. Modul OFF :**  
Irigarea manuală sau programată va fi imediat întreruptă. Ecranul va afișa alternativ ora curentă și 'OFF'.
- 4. Amânați irigarea cu ajutorul funcției 'Rain delay' :**  
Cu cadrulul poziționat pe 'ON', apăsați pe ↑ pentru a amâna irigarea cu: 0, 24, 48 sau 72 ore. Această durată poate fi modificată apăsând ↑ sau ↓, în orice moment. Apăsăți 'ENTER' pentru a confirma. Ecranul va afișa în mod alternativ ora și timpul rămas înainte de următoarea irigare. Pentru a anula 'Rain delay', poziționați cadrulul pe 'OFF', iar apoi pe 'ON'.
- 5. Detector de ploaie :**  
Puteți conecta detectorul nostru de ploaie DP13, pentru a face acest lucru, debransați priză Jack și separați cele 2 cabluri. Conectați, fără sens de cablare, la terminalul «SENSOR» după ce ați îndepărtat în prealabil plăcuța.

AVERTISMENT

- Programatorul PROG4 sau 6 este destinat uzului privat, într-o grădină.
- Este conceput exclusiv pentru o utilizare exterioară pentru a comanda sistemele de irigare sau de stropire.
- Nu trebuie utilizat în scop industrial și nu trebuie să intre în contact cu produse alimentare, chimice sau materii inflamabile sau explozive.
- Înainte de o absență prelungită, verificați starea bateriilor.
- Iernat: programatorul este sensibil la îngheț, lărna, el trebuie adăpostit într-un loc uscat și ferit de îngheț. Nu uitați să scoateți bateriile din programator pe timpul iernii.
- Programatorul nu trebuie aruncat în containere publice ci în containere special prevăzute - Directiva RL2002/96/CE.
- Programator în conformitate cu directiva europeană - N° 2004/108/EC - 93/68/EC.

